



KASA ROLNICZEGO
UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO

Oddział Regionalny w Rzeszowie

35-060 Rzeszów, ul. Słowackiego 7

tel. 017-862-12-66; fax: 017-862-25-26

..... REGON: 012543262-00299

(Jednostka organizacyjna realizująca zamówienie)

1300-OP.263.1.213.O.2025

Ogłoszenie o zamówieniu

(dostawa/usługa/robota budowlana)

na usługi w zakresie pisemnych tłumaczeń tekstów z języków obcych dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Rzeszowie i podległych Placówek Terenowych

1. Nazwa i adres Zamawiającego: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Rzeszowie, ul. Słowackiego 7, 35-060 Rzeszów.
2. Opis przedmiotu zamówienia:
 - 2.1. Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia pisemne tekstów z języków obcych używanych w krajach Unii Europejskiej i w krajach stowarzyszonych z Unią Europejską: niemieckiego, angielskiego, francuskiego, włoskiego, hiszpańskiego, niderlandzkiego, szwedzkiego, norweskiego, słowackiego, duńskiego, islandzkiego, greckiego, czeskiego, tureckiego i ukraińskiego oraz pozostałych języków europejskich i pozaeuropejskich dla potrzeb Oddziału Regionalnego w Rzeszowie i podległych Placówek Terenowych. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia określony jest w projekcie umowy, który stanowi Załącznik Nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu.
 - 2.2. Warunki gwarancji: nie dotyczy.
 - 2.3. Warunki płatności¹⁾: Wykonawca za dokonane tłumaczenia będzie wystawiał fakturę zbiorczą obejmującą okres od pierwszego do ostatniego dnia miesiąca. Do faktury musi być dołączony wykaz przetłumaczonych dokumentów w rozbiciu na poszczególne języki, zawierający imiona i nazwiska osób, których tłumaczenie dotyczyło, ilość przetłumaczonych stron przeliczeniowych, datę wpływu tekstu do tłumaczenia, oraz datę odbioru przetłumaczonego tekstu. Wzór wykazu stanowi Załącznik Nr 1 do Umowy. Zapłata za przedmiot umowy następowała będzie przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy podany na fakturze, w terminie 14 dni od daty dostarczenia Zamawiającemu poprawnie wystawionego oryginału faktury VAT.
 - 2.4. Warunki dostawy (miejsce): Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Rzeszowie, ul. Słowackiego 7, 35-060 Rzeszów.
 - 2.5. Inne szczegółowe wymagania Zamawiającego: Wykonawca do oferty zobowiązany jest dołączyć Referencje od Zamawiających, na rzecz których wykonywane były usługi w zakresie pisemnych tłumaczeń tekstów z języków obcych, o których mowa w ust. 2.1. wykonanych w ciągu ostatnich trzech lat o wartości minimum 40000,00 złotych brutto, potwierdzające, że usługi zostały wykonane należycie. Nie dotyczy Wykonawców, którzy świadczyli w ciągu ostatnich trzech lat usługi w zakresie tłumaczeń na rzecz Zamawiającego prowadzącego niniejsze postępowanie.
 - 2.6. Zamawiający wymaga aby Wykonawca posiadał kompetencje i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia wymagane przepisami prawa i specyfiką zamówienia. Zamawiający uzna, że Wykonawca posiada kompetencje i doświadczenie, jeżeli wykaże, iż w okresie ostatnich trzech lat licząc od dnia złożenia oferty wykonał należycie co najmniej jedną usługę (umowę) tłumaczeń pisemnych obejmującą języki wymienione w ust. 2.1. niniejszego Ogłoszenia o wartości nie mniejszej niż 40000,00 złotych brutto i potwierdzi to referencjami, o których mowa w ust. 2.5.
3. Termin wykonania zamówienia:


W okresie od dnia podpisania umowy (jednak nie wcześniej niż od dnia 01.01.2026 r.) do dnia 31.12.2026 r., albo do dnia osiągnięcia maksymalnej wartości zamówienia określonej w umowie, w zależności co nastąpi wcześniej.

4. Kryteria oceny ofert:
 - Najniższa łączna cena oferty.
 - 4.1. Zamawiający wybiera najkorzystniejszą ofertę spośród ważnych ofert złożonych w postępowaniu.
 - 4.2. Wykonawca oblicza cenę oferty wypełniając rubryki tabeli zawartej w Formularzu cenowym – załączniku do Formularza oferty i sumując je. Następnie wynik wpisuje w punkcie 1 Formularza oferty (Załącznik Nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu) cyfrowo i słownie.
 - 4.3. Przy dokonywaniu wyboru najkorzystniejszej oferty Zamawiający stosować będzie wyłącznie kryterium najniższej ceny.
 - 4.4. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta zawiera najniższą cenę za całość przedmiotu zamówienia.

5. Zasady, które będzie stosował Zamawiający w trakcie oceny ofert i wyboru najkorzystniejszej oferty:
 - 5.1. Zamawiający jest uprawniony do poprawiania oczywistych omyłek pisarskich, rachunkowych i innych omyłek niepowodujących zmiany treści Ogłoszenia o zamówieniu, wyjaśniania treści ofert oraz występowania o uzupełnienie lub wyjaśnienie dokumentów niezbędnych do oceny ofert lub potwierdzających warunki wymagane przez Zamawiającego (np. określone w ust. 2.5.). W przypadku gdy zaoferowana cena będzie niższa o ponad 30% od szacunkowej wartości zamówienia lub od średniej ceny wyliczonej ze wszystkich ofert złożonych w postępowaniu, Zamawiający może zwrócić się o udzielenie wyjaśnień dotyczących kalkulacji ceny.
 - 5.2. Zamawiający odrzuci ofertę Wykonawcy jeżeli:
 - a) Wykonawca nie spełnia warunku określonego w ust. 2.6.
 - b) Wykonawca w formularzu oferty nie podał wartości stanowiących kryteria oceny ofert lub w formularzu cenowym nie wypełnił wszystkich wymaganych pozycji,
 - c) oferta zawiera błędy w obliczeniu ceny nie dające się poprawić na zasadach określonych w punkcie 5.1.,
 - d) oferta została podpisana przez osoby nieupoważnione do złożenia oferty lub gdy certyfikat podpisu elektronicznego jest nieważny,
 - e) treść oferty nie odpowiada treści Ogłoszenia o zamówieniu lub załączników do niego, z zastrzeżeniem ust. 5.1.,
 - f) zostanie złożona przez osobę lub podmiot, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2024 r., poz. 507),
 - g) na wezwanie Zamawiającego nie uzupełni dokumentów, nie złoży wyjaśnień lub złoży błędne dokumenty albo wyjaśnienia o których mowa w ust. 5.1.
 - 5.3. Jedynym kryterium oceny ofert jest cena i jeżeli nie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie wykonawców, którzy złożyli te oferty do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaoferowane w pierwotnie złożonych ofertach,
 - 5.4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ponownego badania i oceny,
 - 5.5. Zamawiający unieważni postępowanie o udzielenie zamówienia:
 - a) jeżeli nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu,
 - b) jeżeli cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę, którą Zamawiający może przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
 - c) w przypadku ponownego złożenia ofert, o których mowa w ust. 5.3., o takiej samej cenie,
 - d) w przypadku, o którym mowa w ust. 5.4., złożono tylko jedną ofertę lub pozostali Wykonawcy również uchylili się od podpisania umowy,

- e) wystąpiła zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania lub wykonanie zamówienia nie leży w interesie Zamawiającego.
6. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert.
- 6.1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę obejmującą całość przedmiotu zamówienia.
- 6.2. W ofercie Wykonawca winien skalkulować cenę zgodnie z Załącznikiem Nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu.
- 6.3. Ofertę należy złożyć tylko w jednej z niżej wymienionych form:
- 1) osobiście lub za pośrednictwem posłańca w siedzibie: KRUS OR w Rzeszowie, ul. Słowackiego 7 (pokój nr 213),
 - 2) przesłać za pośrednictwem operatora pocztowego na adres: KRUS OR w Rzeszowie, ul. Słowackiego 7, 35-060 Rzeszów, (pokój nr 213),
 - 3) w wersji elektronicznej na e-mail: tomasz.pokrywka@krus.gov.pl (po wysłaniu proszę zadzwonić na numer telefonu 17 8673434 celem otrzymania potwierdzenia przyjęcia oferty),
- w nieprzekraczalnym terminie do dnia **23 grudnia 2025 r. (wtorek)** do godziny 10:00.
- 6.4. Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie. Oferty należy złożyć na załączonym formularzu oferty. Oferta może być złożona na formularzu Wykonawcy, jeżeli zawiera wszystkie wymagane formularzem oferty.
- 6.5. Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:
- a) wypełniony i podpisany Formularz oferty wraz z Formularzem cenowym – Załącznik Nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu;
 - b) podpisany Projekt umowy – Załącznik Nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu;
 - c) inne dokumenty: Referencje od Zamawiających, na rzecz których wykonywane były usługi w zakresie pisemnych tłumaczeń tekstów z języków obcych, o których mowa w ust. 2.1. wykonanych w ciągu ostatnich trzech lat o wartości minimum 40000,00 złotych brutto, potwierdzające że usługi zostały wykonane należycie.
- 6.6. W przypadku złożenia oferty w wersji elektronicznej, rozmiar wszystkich załączników w jednym mailu nie może przekraczać 10 MB. Gdy zaistnieje konieczność przesłania załączników o rozmiarze przekraczającym 10 MB, należy je podzielić i przesłać w kilku odrębnych mailach.
7. Termin związania ofertą wynosi 30 dni od upływu terminu składania ofert.
8. Osoby uprawnione do kontaktów:
Tomasz Pokrywka, tel. 17 8673434, e-mail: tomasz.pokrywka@krus.gov.pl,
(w dni robocze od poniedziałku do piątku w godzinach od 7:00 do 14:00),
Janusz Piórkowski, tel. 13 4437148, e-mail: janusz.piorkowski@krus.gov.pl,
(w dni robocze od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 15:00).
9. Załączniki:
- 9.1. Formularz oferty wraz z Formularzem cenowym – Załącznik Nr 1 do Ogłoszenia o zamówieniu,
 - 9.2. Projekt umowy – Załącznik Nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu,
 - 9.3. Klauzula informacyjna dla uczestników postępowania o udzielenie zamówienia publicznego – Załącznik Nr 3 do Ogłoszenia o zamówieniu.

¹⁾ w razie złożenia przez Wykonawcę oferty wycenionej w walucie obcej, faktura wystawiona po wykonaniu zamówienia powinna także opiewać na kwotę w walucie obcej. Zapłata na podstawie takiej faktury stanowić będzie równowartość tej kwoty w złotych polskich, będącej wynikiem przeliczenia po kursie z dnia płatności.


GŁÓWNY SPECJALISTA
mgr Tomasz Pokrywka

10-12-2025

ZASTĘPCA DYREKTORA
ds. Świadczeń

18-12-2025

mgr inż. Dominika Porada